

## 漢平樂觀所演雜戲簡論

金, 学主  
ソウル大学校人文大学中文学科 : 教授

<https://doi.org/10.15017/9667>

---

出版情報 : 中国文学論集. 24, pp.1-10, 1995-12-25. 九州大学中国文学会  
バージョン :  
権利関係 :

# 漢平樂觀所演雜戲簡論

金 學 主

## 一 緒 論

在這裡所論「平樂觀所演雜戲」之資料，以張衡（78~139）的〈西京賦〉為主，次以李尤（55?~155?）的〈平樂觀賦〉為副。平樂觀在西漢之長安和東漢之洛陽皆有。《漢書》武帝紀：元封六年（B.C.105）「夏，京師民觀角抵于上林平樂觀。」而拋司馬相如（B.C.179~117）的〈上林賦〉，上林苑在跨於長安之從東南到西的地方，又《漢舊儀》說：「上林苑方三百里，平樂觀在上林苑之中（《三輔黃圖》卷四）。張衡的〈東京賦〉說東漢之平樂觀在洛陽之西，而李尤的〈平樂觀賦〉說：「乃說平樂之顯觀，……南切洛濱，北陵倉山。」

平樂觀是兩漢時候演大規模的「角抵之妙戲」的地方。那一地方很寬，東漢之劉熙《釋名》說：「觀者，於上觀望也。」又張衡的〈西京賦〉：「大駕幸乎平樂，張甲乙而襲翠被。」〈東京賦〉：「其西則有平樂都場，示遠之觀」，所演角抵戲当中有「百馬並馳」之戲。

在平樂觀所演角抵之戲，一般地又叫雜戲。角抵之称呼，有狹義廣義之分。《史記》李斯傳《集解》引應劭曰：「戰國之時，稍增講武之禮，以為戲樂，用相夸示，而秦更名為角抵。角者，角材也。抵者，相抵觸也。」文穎曰：「秦名此樂為角抵，兩兩相當，角力角技藝射御，故曰角抵也。」是從古代蚩尤戲發展而來的，《述異記》卷上說：「秦漢間說，蚩尤氏耳鬣如劍戟，頭有角。與軒轅鬪，以角觸人，人不能向。今冀州有樂，名蚩尤戲。其名兩兩三三，頭戴牛角而相抵。漢造角抵戲，蓋其遺制也。」抵与抵同，是狹義的角抵。

《史記》大宛伝：「安息以黎軒善眩人獻于漢。是時上方巡狩海上，乃悉從外國客，大角抵，出奇戲諸怪物，加其眩者之工，而角抵奇戲歲增變甚盛，益興自此始。」《漢書》武帝紀元封三年（B.C.102）文穎注云：「角抵：蓋雜技樂也。巴俞戲，魚龍曼延之屬也。」是廣義的角抵，又称百戲<sup>3</sup>，或雜戲<sup>4</sup>。在這里所用雜戲之名，是指廣義的角抵之称的。

這小論的目的在分析平棗觀所演雜戲的各種伎藝的內容，而後要推究其演戲的特徵。特別努力闡明在《西京賦》和《平棗觀賦》里所賦平棗觀演出的各種伎藝的排列有無體系，所演很多種伎藝当中有無關鍵性的東西。因為若有關鍵性的伎藝，可說是那時候中國人民最嗜好的演藝，是對後世中國演藝的發展，影響作用很大的東西。

## 二 平棗觀所演雜戲之分析

張衡的《西京賦》所寫在平棗觀演出雜戲，其伎藝有如下；

- |                                 |              |                     |           |           |         |
|---------------------------------|--------------|---------------------|-----------|-----------|---------|
| (1) 烏獲扛鼎                        | (2) 都盧尋橦     | (3) 衝狹燕濯            | (4) 胸突鉞鋒  | (5) 跳丸劍   | (6) 走索上 |
| (7) 華嶽岡巒·神木·靈草·朱實               | (8) 總會仙倡     | (9) 戲豹·舞羆·白虎鼓瑟·蒼龍吹箎 |           |           |         |
| (10) 女娥長歌                       | (11) 洪涯指塵    | (12) 雲起雪飛           | (13) 轉石成雷 | (14) 巨獸曼延 |         |
| (15) 神山崔巍·熊虎·猿狖·怪獸·大雀·白象        | (16) 海鱗成龍    |                     |           |           |         |
| (17) 舍利化為仙車·驪駕四鹿·芝蓋九葩·蟾蜍與龜·水人弄蛇 | (18) 奇幻·易貌分形 |                     |           |           |         |
| (19) 吞刀·吐火·雲霧·畫地成川              | (20) 東海黃公    | (21) 建戲車·樹脩旃·侏僮程材   |           |           |         |
| (22) 百馬竝馳                       | (23) 橦末之伎    | (24) 彎弓射西羌鮮卑        |           |           |         |
- 李尤的《平棗觀賦》所寫雜戲有如下；
- |         |         |        |         |         |             |
|---------|---------|--------|---------|---------|-------------|
| ① 戲車高橦  | ② 馳騁百馬  | ③ 烏獲扛鼎 | ④ 吞刃·吐火 | ⑤ 燕躍·鳥峙 | ⑥ 履索        |
| ⑦ 飛丸·跳劍 | ⑧ 巴渝    | ⑨ 有仙駕雀 | ⑩ 騎驢馳射  | ⑪ 侏儒巨人  | ⑫ 禽鹿六駝·白象朱首 |
| ⑬ 魚龍曼延  | ⑭ 龜螭·蟾蜍 |        |         |         |             |

以上雜戲，又可分為如下幾種：

- 1 技藝：〈西京賦〉之(1)·(2)·(3)·(4)·(5)·(6)·(21)·(22)·(23)·(24)  
    〈平樂觀賦〉之①·②·③·⑤·⑥·⑦·⑩
  - 2 神仙戲：〈西京賦〉之(7)·(8)·(9)  
    〈平樂觀賦〉之⑨
  - 3 歌舞：〈西京賦〉之(10)·(11)·(12)·(13)  
    〈平樂觀賦〉之⑧
  - 4 動物戲：〈西京賦〉之(14)·(15)  
    〈平樂觀賦〉之⑫
  - 5 魚龍戲：〈西京賦〉之(16)  
    〈平樂觀賦〉之⑬·⑭
  - 6 幻術：〈西京賦〉之(17)·(18)·(19)  
    〈平樂觀賦〉之④
  - 7 歌舞戲：〈西京賦〉之(20)  
    〈平樂觀賦〉之⑪
- 1 技藝中〈西京賦〉的(1)·(6)和〈平樂觀賦〉的③·⑦，皆是純粹的技能，特別拳重·燕躍·走索·飛丸·跳劍等之伎，兩方皆有。而〈西京賦〉的(21)·(24)和〈平樂觀賦〉的①·②·⑩，與前面的技藝性質不同。(21)和①是戲車高撞之戲，對高撞，〈西京賦〉「爾乃建戲車」下面繼以「樹脩旃，假僮程材，上下翩翩。突倒投而跟絳，譬隕絕而復聯。……撞末之伎，態不可彌」，〈平樂觀賦〉雖無如此之說明，高撞戲之內容想必略同。(22)和②是兩方相同的百馬並馳之伎，而(24)「彎弓射乎西羌，又顧發乎鮮卑」和⑩「騎驢騎射」似是不完全相同。總之，這後面的技藝與現代馬戲團的奇藝，略為相似。6幻術中的吞刀，吐火兩伎，也可以包含在這里。
- 2 神仙戲中的(9)，又可分類為動物戲和魚龍戲。華嶽上演出的動物之伎(9)，和後來在神山上演出的動物戲(15)，

有很多相似之点。

3 歌舞当中，〈西京賦〉的(10)·(11)後面的(12)·(13)似是写前面歌舞的背景的，其全文如下：「度曲未終，雲起雪飛。初若飄飄，後遂霏霏，複陸重閣，轉石成雷。磲礧激而增響，磅礧象乎天威。」又〈平樂觀賦〉的歌舞巴渝，其由来有简单的情節，可以說是歌舞戲的一種。女娥和洪涯也有简单的情節。

4 動物戲中所見〈西京賦〉的巨獸·熊·虎·豸·犬·雀·白象，〈平樂觀賦〉的禽鹿六駝，白象朱首，皆似与实际動物不同，亦可包含在神仙戲里面。相反地，神仙戲中動物又可拿到這里来。

5 魚龍戲中〈西京賦〉的「海鱗變而成龍」，又可分類為4幻術之一。而在〈平樂觀賦〉說「魚龍曼延」，好像兩方之魚龍戲，内容互相不同。在〈西京賦〉「曼延」之語，用以描写百尋之巨獸。

6 幻術中〈西京賦〉(17)里面的「蟾蜍與龜」可以放在魚龍戲里面，又幻術中的吞刀·吐火兩伎，可以分類為技藝。

7 歌舞戲是使用歌舞而演出简单的故事的戲。〈西京賦〉的東海黃公，自有简单的情節的記述：「東海黃公，赤刀粵祝，冀厭白虎，卒不能救，挾邪作蠱，于是不售。」葛洪(250?~330?)的《西京雜記》卷三里面有更詳細的有關於東海黃公的故事，其為歌舞戲是非常明顯的。但是〈平樂觀賦〉里面的侏儒巨人，只能推為滑稽戲，也可能是屬於歌舞戲的，而沒有確証。

### 三 平樂觀演出雜戲的体系

先看〈西京賦〉的演出，前後都有幾種技藝。前頭的烏獲扛鼎·都盧尋橦等的幾種技，主要目的在逗引觀衆的関心，又使集中他們的興趣。後頭的戲車·百馬並馳·射弓等之演出，是為了結束整套雜戲的。

前頭的技藝演出之後，繼之出現華嶽。華嶽是一種神山，其上生長神木和靈草，山上有總會僊侶的演出，又豹和羆出来舞蹈，白虎和蒼龍在傍边演奏樂器。

其後舜妃娥皇和女英出来唱美麗的歌，三皇時的伎人洪涯也出来指揮演出歌舞。其時一方面雲起雪飛，又同時轉

石成雷而象天威。

歌舞之後，八十丈長的巨獸出來曼延，神山上又熊·虎·猿·怪獸·大雀·白象等出來演戲。繼之開始幻術，海魚變龍，舍利化為仙車，蟾蜍和龜之舞蹈，弄蛇·吞刀·吐火，發出雲霧，画地成川，有很多奇異的幻術。

其次演歌舞戲東海黃公。

最後出戲車，戲車的撞上小孩兒發揮技能。又百馬並馳，表現特殊的射術，而後整套的雜戲都結束。

大約前頭所演的技藝和神仙戲是為了準備女娥和洪涯的歌舞的。這歌舞的描写比其他的技藝較詳而長，可猜整個雜戲之中比較重視。

其次的巨獸曼延，動物之戲和幻術，繼續維持前頭歌舞所起的興奮，而後導出東海黃公歌舞戲。可說整套雜戲的中心放在這歌舞戲。最後的戲車和百馬，射術是結束整套角抵之戲的技藝。可說〈西京賦〉的平樂觀所演雜戲，中心放在女娥，洪涯的歌舞和東海黃公歌舞戲。

〈平樂觀賦〉也前頭先演很多種之技藝，而後有巴渝舞之演出。可說前面的技藝是準備後來的歌舞的。繼以神仙戲和騎驢馳射，而後有侏儒巨人之演出。賦里說是「戲謔爲耦」，大約短人和高個子合演的滑稽戲。最後用動物和魚龍之戲結束整套戲。

在此可見〈平樂觀賦〉所演角抵之戲也，其中心放在巴渝之歌舞和侏儒巨人之歌舞戲。可知漢代在平樂觀所演雜戲當中雖有很多種類之技藝，而當時最重視的是歌舞與歌舞戲，所以整套雜戲的中心也放在歌舞與歌舞戲之上。

#### 四 後世之雜戲演出

漢代平樂觀所演大規模的角抵之戲，後世也同樣地繼承。《晉書》卷二三樂志、《南齊書》卷一一樂志、《魏書》卷一〇九樂志等，皆有當時所演雜戲名目的記錄，其內容與西漢角抵戲里所演的都很相似。但他們演這雜戲的時候，中心在哪一戲，沒辦法知道。

而在《隋書》卷一三音樂志，可以發見有關於雜戲演出的詳細記錄。特別三朝設樂之時，從第一到第四十五的音樂·

歌舞・雜技等的演出節目，有仔細的記錄。<sup>(7)</sup>從第一到十二是長官和皇帝進宴會之所，聚餐的程序，始終只有音樂演奏，而用餐完了之後，從十三到二十是歌舞的演出，從二十一到三十一是歌舞與技藝的合演，從三十二到四十是各種幢伎的演出，從四十一到四十三是各種辟邪迎祥之伎，在四十四胡人引孔雀・鳳凰・文鹿等吉祥的動物而上場，演上雲樂歌舞戲。這第四十四的記錄特別詳細，分量也多，可猜三朝設樂的各種程序之中，是為最重要，又為設樂的中心。上雲樂是胡舞和神仙舞・鳳凰舞・獅子舞等合演的，規模較大的歌舞戲。宋郭茂倩的《樂府詩集》卷五「清商曲辭里」面，有梁代周捨（469～520）和唐代李白（701～762）所作《上雲樂》，由之可以推測其歌舞戲之內容。其後四十五是緣高絕伎，四十六是變黃龍弄龜之伎，從四十七到四十九是皇太子・衆官・皇帝等與會人起來退出宴會場的次序，只有音樂的演奏。可知隋時三朝設樂所演諸伎之中心，放在《上雲樂》歌舞戲之上。

從兩漢之角抵戲傳下來的大規模的雜戲演出，到宋代還很盛行。孟元老（1108前後人）的《東京夢華錄》里面，卷六《元宵》、卷七《駕幸臨水殿爭標賜宴》、《駕登寶津樓諸軍呈百戲》、卷八《六月六日崔府君生日二十四日神保觀神生日》、卷九《宰執親王宗室百官入內上壽》等諸条里面，都有那樣雜戲演出的記錄。

卷八的上举条記錄所演百戲，有上竿・趯弄・跳索・相撲・鼓板・小唱・鬪鷄・說諢話・雜扮・商謎・合笙・喬筋骨・喬相撲・浪子・雜劇・叫果子・学像生・倬刀・裝鬼・研鼓・牌棒・道術等之戲。卷九的上举条記錄，第一盞第二盞時演歌舞，在第三盞有上竿・跳索・倒立・折腰・弄盞注・踢瓶・筋斗・擊戴等技藝的演出，第四盞之時一方面歌舞，又一方面參軍色上場念致語口号，雜劇色出來作語。

在第五盞隨着音樂的演奏和舞蹈，參軍色作語，勾引小兒隊兩百餘人出來歌舞，繼之雜劇人上場演一場兩段的雜劇。第六盞之時，有樂舞和筑球之戲。

在第七盞，樂舞之後參軍色作語，勾引四百餘人之女童隊上場，演盛大的歌舞，而後雜劇人入場演一場兩段的戲。第八盞時演歌舞，最後第九盞則歌舞而後用相撲以結束宴會。

綜合在此所演歌舞和雜戲，可知其中心放於第五盞小兒隊的歌舞和雜劇的演出與第七盞女兒隊的歌舞和一場兩段的雜劇。在第七盞說明女兒隊歌舞和雜劇的演出而後說：「比之小兒，節次增多矣。」歌舞的規模也女兒隊的四百人比小兒隊的兩百人大兩倍，又節次也增多，則第七盞比第五盞之演戲更為重視。由此又可猜，在《西京賦》所演雜戲

當中，後面的東海黃公歌舞戲比前面的女娥和洪涯的歌舞更為重視，〈平樂觀賦〉則後面的侏儒巨人比前面的巴渝更重視。

吳自牧（1270前後人）的《夢梁錄》，周密（1232～1308）的《武林旧事》等有關於南宋的記錄當中，也多類似雜戲演出的資料。但元明而後，雜劇傳奇大興，這類大戲代替以前雜戲演出的地位，以前的歌舞戲不再視為重要。

## 五 結論

由〈西京賦〉和〈平樂觀賦〉的記錄，可知在兩漢的平樂觀演出角抵戲，即是大規模的雜戲。而其整套的雜戲，中心放在歌舞戲，即是〈西京賦〉的女娥和洪涯的歌舞及東海黃公，〈平樂觀賦〉的巴渝和侏儒巨人。是又由後代雜戲的類似演出，可以旁証的。

歌舞戲是以歌舞演簡單的故事的。所以其中有樂，有歌，有舞，又有扮演人的化裝和戲台，可說是綜合性藝術，比其他的技藝，雜戲中藝術性最強的東西。歌舞戲可以代表其時其地的藝術·文化，很多雜戲當中，被視為最重要，是當然之事。

中國古時候，歌舞戲以外沒有其他演故事的戲，所以可說歌舞戲是中國傳統的唯一戲曲。這歌舞戲平常和一般雜技同時演出，又沒有其演戲的台本可見，加之近代西洋的戲曲觀點來看，是不能視為戲曲，所以研究戲曲史的學者也不大重視。可是漢代在平樂觀所演的雜戲，整套的中心放在歌舞戲，則指當時人的心目中最重視的是歌舞戲，直到唐宋時代如此。那麼我們可以說，從漢代到唐宋，歌舞戲在中國文化和中國傳統戲曲的發展中，占有非常重要的地位。我們對中國古代的歌舞戲，應該更為重視，更加注意研究。

## 註

(1) 《文選》卷二 張衡 〈西京賦〉…「大駕幸乎平樂，張甲乙而襲翠被。攢珍寶之玩好，紛瑰麗以參靡。臨迴望之廣場，

漢平樂觀所演雜戲簡論（金）



程角抵之妙戲。烏獲扛鼎，都盧尋橦。衝狹燕濯，胸突鉞鋒。跳丸劍之揮霍，走索上而相逢。華嶽峨峨，岡巒參差，神木靈草，朱實離離。總會優倡，戲豹舞鵝，白虎鼓瑟，蒼龍吹篳。女娥坐而長歌，聲清暢而嫵蛇。洪涯立而指麾，被毛羽之櫛櫛。度曲未終，雲起雪飛。初若飄飄，後遂霏霏。複陸重閣，轉石成雷。磔礮激而增響，磅礮象乎天威。巨獸百尋，是爲曼延。神山崔嵬，欬從背見。熊虎升而擎擣，狻猊超而高援。怪獸陸梁，大雀踈陵。白象行孕，垂鼻麟困。海鱗變而成龍，狀蜿蜿以蠃蠃。舍利旣斲，化爲仙車，驪駕四鹿，芝蓋九葩。蟾蜍與龜，水人弄蛇。奇幻恍惚，易貌分形。吞刀吐火，雲霧杳冥。晝地成川，流漚通溟。東海黃公，赤刀粵祝。冀厭白虎，卒不能救。挾邪作蠱，于是不售。爾乃建戲車，樹脩旃，佞僮程材，上下翻翻。突倒投而跟絀，譬隕絕而復睜。百馬同轡，騁足竝馳。撞末之技，態不可彌。彎弓射乎西羌，又顯發乎鮮卑。」

《藝文類聚》卷六三 李尤 《平樂觀賦》：「戲車高橦，馳騁百馬。連翻九仞，離合上下。或以馳騁，覆車顛倒。烏獲扛鼎，千鈞若羽。吞刃吐火，燕躍烏峙。陵高履索，踊躍旋舞。飛丸跳劍，沸漚回擾。巴渝隈一，險肩相受。有仙駕雀，其形蚴虬。騎驢馳射，狐兔驚走。侏儒巨人，戲謔爲耦。禽鹿六駝，白象朱首。魚龍曼延，峴峴山阜。龜螭蟾蜍，擊琴鼓缶。」

(2) 《西京賦》：「百馬同轡，騁足竝馳。」

《平樂觀賦》：「馳騁百馬。」

(3) 《後漢書》卷五 安帝紀：延平元年十二月乙酉「罷魚龍曼延百戲。」《魏書》卷一〇九 樂志：「六年冬，詔太樂、總章、鼓吹，增修雜伎，造五兵、角抵、麒麟、鳳凰、仙人、長蛇、白象……長檣、緣橦、跳丸、五案，以備百戲。」

(4) 《魏書》卷四下 恭宗紀：「又禁飲酒、雜戲、棄本沽販者。」《周書》卷七 宣帝紀：「或遊道會苑，……散樂雜戲，魚龍爛漫之伎，常在目前。」

(5) 《後漢書》卷八六 南蠻西南夷列傳：「至高祖爲漢王，發夷人還伐三秦。秦地既定，乃遣還巴中，……世號爲板楯蠻夷。閩中有渝水，其人多居水左右。天性勁勇，初爲漢前鋒，數陷陣。俗喜歌舞，高祖觀之，曰：『此武王伐紂之歌也。』乃命樂人習之，所謂巴渝舞也。」

(6) 《西京雜記》卷三：「余所知有鞠道龍，善爲幻術，向余說古時事。有東海人黃公，少時爲術，能制蛇御虎，佩赤金刀，

以絳繒束髮，立輿雲霧，坐成山河。及衰老，氣力羸憊，飲酒過度，不能復行其術。秦末有白虎，見於東海，黃公乃以赤刀往厭之，術既不行，遂爲虎所殺。三輔人俗用以爲戲，漢帝亦取以爲角抵之戲焉。」

(7)

《隋書》卷一三 音樂志上：「三朝，第一，奏相和五引。第二，衆官入，奏俊雅。第三，皇帝入閣，奏皇雅。第四，皇太子發西中華門，奏胤雅。第五，皇帝進，王公發足。第六，王公降殿，同奏寅雅。第七，皇帝入儲變服。第八，皇帝變服出儲，同奏皇雅。第九，公卿上壽酒，奏介雅。第十，太子入預會，奏胤雅。十一，皇帝食畢，奏需雅。十二，撤食，奏雍雅。十三，設大壯武舞。十四，設大觀文舞。十五，設雅歌五曲。十六，設俳優。十七，設擊舞。十八，設鐸舞。十九，設拂舞。二十，設巾舞并白紵。二十一，設舞盤伎。二十二，設舞輪伎。二十三，設刺長追花幢伎。二十四，設受猾伎。二十五，設車輪折脰伎。二十六，設長躡伎。二十七，設須彌山，黃山，三峽等伎。二十八，設跳鈴伎。二十九，設跳劍伎。三十，設擲倒伎。三十一，設擲倒案伎。三十二，設青絲幢伎。三十三，設一傘花幢伎。三十四，設雷幢伎。三十五，設金輪幢伎。三十六，設白獸幢伎。三十七，設擲躡伎。三十八，設獼猴幢伎。三十九，設啄木幢伎。四十，設五案幢呪願伎。四十一，設辟邪伎。四十二，設青紫鹿伎。四十三，設白武伎，作訖，將白鹿來迎下。四十四，設寺子導安息孔雀，鳳凰，文鹿胡舞登連上雲樂歌舞伎。四十五，設緣高絙伎。四十六，設變黃龍弄龜伎。四十七，皇太子起，奏胤雅。四十八，衆官出，奏俊雅。四十九，皇帝興，奏皇雅。」

(8)

《周捨(上雲樂)》：「西方老胡，厥名文康。遨遊六合，傲誕三皇。西觀濛汜，東戲扶桑。南泛大蒙之海，北至無通之鄉。昔與若士爲友，共弄彭祖扶牀。往年暫到崑崙，復值瑤池舉觴。周帝迎以上席，王母贈以玉漿。故乃壽如南山，志若金剛。青眼睜睜，白髮長長。蛾眉臨髻，高鼻垂口。非直能俳，又善飲酒。簫管鳴前，門徒從後。濟濟翼翼，各有分部。鳳皇是老胡家雞，師子是老胡家狗。陛下撥亂反正，再明三光。澤與雨施，化與風翔。蜺雲候呂，志遊大梁。重駟修路，始屆帝鄉。伏拜金闕，仰瞻玉堂。從者小子，羅列成行。悉知廉節，皆識義方。歌管惜惜，鏗鼓鏘鏘。響震鈞天，聲若鸞皇。前却中規矩，進退得宮商。舉技無不佳，胡舞最所長。老胡寄篋中，復有奇樂章。齎持數萬里，願以奉聖皇。乃欲次第說，老耄多所忘。但願明陛下，壽千萬歲，歡樂未央。」

李白《上雲樂》：「金天之西，白日所沒。康老胡雛，生彼月窟。巖巖容儀，戍削風骨。碧玉貝貝雙目瞳，黃金拳拳兩鬢紅。華蓋垂下睫，嵩岳臨上層。不覩譎詭貌，豈知造化神。大道是文康之嚴父，元氣乃文康之老親。撫頂弄盤古，推

中国文学論集 第二十四号

車轉天輪。云見日月初生時，鑄冶火精與水銀。陽鳥未出谷，顧兔半藏身。女媧戲黃土，團作愚下人。散在六合間，濛濛若沙塵。生死了不盡，誰明此胡是仙眞。西海栽若木，東溟植扶桑。別來幾多時，枝葉萬里長。中國有七聖，半路頽鴻荒。陛下應運起，龍飛入咸陽。赤眉立盆子，白水興漢光。叱咤四海動，洪濤爲簸揚。舉足躡紫微，天關自開張。老胡感至德，東來進仙倡。五色師子 九苞鳳皇，是老胡雞犬，鳴舞飛帝鄉。淋漓颯沓，進退成行・能胡歌，獻漢酒，跪雙膝，並兩肘，散花指天舉素手。拜龍顏，獻聖壽，北斗辰，南山摧。天子九九八十一萬歲，長傾萬歲（一作年）杯。」

【編集者附記】本論文は、一九九五年七月、九州大学で行われた九州大学Ⅱソウル大学校中国学学术交流会議においての発表原稿を、ご寄稿戴いたものである。